

3 - PARTY NIGHT

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] SONG

I'll always send you my Shiny Love

[00:05] SONG

My eyes are closer to you than anyone else

[00:09] SONG

Even though I'm awkward

[00:12] SONG

I love you

[00:13] SONG

I love you

[00:14] SONG

I love you

[00:15] SONG

Now and forever we are

[00:19] SONG

I love you

[00:19] SONG

I love you

[00:21] SONG

I love you

[00:22] SONG

We are the winners of love

[00:35] DIRECTOR

Okay, good.

[00:37] ALL

Thank you.

[00:37] MASUNAGA

Is KiLLER KiNG working someplace else today?

[00:41] TSUBASA

Yeah. There hasn't been an opportunity
to get you guys together,

[00:46] TSUBASA

even though it's necessary
for you to spend as much time

[00:49] TSUBASA

together as possible right now,
so you can improve your teamwork.

[00:53] MASUNAGA

Should we throw a welcoming party?

[02:27] ALL

A KILLER KING welcoming party?

[02:30] KITAKADO

Good idea.

[02:31] KOREKUNI

Yeah.

[02:32] KANESHIRO

Sounds like a hassle.

[02:34] KANESHIRO

You can throw it with whoever
wants to participate.

[02:37] ASHU

Gochin, there you go again.

[02:40] ASHU

These activities are meaningful
when we do them together.

[02:43] NOME

If we're going to be working as a team,
then we need to be cohesive.

[02:47] NOME

We need to throw a kickoff party.

[02:50] SEKIMURA

The way you describe it, we sound
like a hot-blooded sports team.

[02:54] MASUNAGA

Working with 14 members will certainly
be different from what we're used to.

[02:59] MASUNAGA

It may be a good idea for us
to get together as a unit.

[03:03] AIZOME

You're always so earnest, Kazuna.

[03:06] AIZOME

I think it's fine to let
things run their course,

[03:08] AIZOME

and I'd rather hang out with girls
than party with guys, but...

[03:12] AIZOME

I guess I don't mind if
Tsubasa's going to be there.

[03:16] TSUBASA

Huh? A-Aizome-san, I...

[03:20] OSARI

Okay, okay. It's decided.

[03:22] ONZAI

Where should we do it?

[03:25] TSUBASA

How about at one of your apartments?

Like a house party.

[03:30] BPRO

One of our apartments?

[03:32] TSUBASA

Yes. I think people will be able
to relax more there than at a restaurant.

[03:37] SEKIMURA

In that case, how about Kitakore's place?

[03:40] SEKIMURA

I bet it's neat and tidy.

[03:43] KITAKADO

We have some cleaning scheduled.

[03:46] KITAKADO

Normally, we'd love to host, but...

[03:48] TSUBASA

I see.

[03:50] KOREKUNI

How about THRIVE's place?

[03:53] AIZOME

I wouldn't recommend it.

[03:55] ASHU

Even I've been avoiding
our living room lately.

[03:58] OSARI

What? Why?

[03:58] KANESHIRO

It's your fault it's like that!

[03:59] ASHU

Sorry!

[04:00] AIZOME

Last night...

[04:03] AIZOME

Yuta, are you out of the bath?

[04:05] ASHU

Yeah.

[04:06] AIZOME

I'll go next.

[04:09] KANESHIRO

I'm going before you today.

[04:14] AIZOME

It got into the rug.

[04:16] AIZOME

No matter how much we scrub,
the milk smell won't come out.

[04:20] TSUBASA

It's that bad?

[04:23] KOREKUNI

Just imagining it gives me chills.

[04:25] ASHU

I still laugh when I think about it.

[04:28] KANESHIRO

What is there to laugh about?

[04:29] ASHU

Nothing, nothing.

[04:32] KITAKADO

Should we lend you our housekeepers?

[04:32] KANESHIRO

What are you laughing about?

[04:34] AIZOME

Yes, please.

[04:35] KANESHIRO

What are you laughing about?

[04:38] ONZAI

Should we go to our place?

SIGN A few days later

[04:45] ASHU

Excuse the intrusion.

[04:47] MASUNAGA

Welcome.

[04:48] AIZOME

I haven't been to MooNs' place in a while.

[04:51] LUCAS

Welcome.

[05:00] OSARI

Welcome.

[05:01] SEKIMURA

You're finally here.

[05:02] MASUNAGA

Welcome.

[05:03] TSUBASA

Excuse the intrusion.

[05:04] ASHU

This place is huge.

[05:05] AIZOME

Well, there are five of us.

[05:06] ONZAI

Welcome.

[05:08] LUCAS

Hello.

[05:09] LUCAS

Please call me Lucas before speaking to me.

[05:12] LUCAS

Hello.

[05:14] ASHU

Go on, Gochin. It's talking to you.

[05:18] TSUBASA

This is a smart speaker, isn't it?

Those things that manage your home.

[05:23] TSUBASA

I've heard they're convenient.

[05:25] MASUNAGA

He talks quite a bit. Right?

[05:29] ONZAI

Yeah, he's very smart.

[05:31] OSARI

Pi-chan bought it. It's pretty convenient.

[05:35] ONZAI

Lucas, lower the room

temperature by two degrees.

[05:39] LUCAS

Temperature lowered two degrees.

[05:41] KANESHIRO

Do you really understand us?

[05:45] ONZAI

You have to start your sentence

by saying "Lucas."

[05:48] KITAKADO

I see.

[05:51] KANESHIRO

Lucas, do you really understand us?

[05:55] LUCAS

I won't answer such a rude question.

[05:59] NOME

He talks back more than you'd expect.

[06:02] KITAKADO

Really? Lucas, you're so smart.

[06:06] LUCAS

Thank you. So are you.

[06:12] SEKIMURA

His charms even work on smart speakers.

How terrifying.

[06:17] MASUNAGA

Yeah, I'm not surprised.

[06:20] HARUHI

What? They're throwing

a welcoming party for us?

[06:23] HARUHI

All right! I'm so happy!

[06:26] FUDO

We should bring something, too, right?

[06:30] FUDO

Should we prepare a party trick?

[06:32] SHINGARI

I'm not sure we're actually
being welcomed, though.

[06:36] YUZUKI

Yeah, I'm a little worried.

[06:38] FUDO

Yucchi, Miroku. I understand
how you guys feel,

[06:42] FUDO

but we're all going to be working
as part of B-Pro now.

[06:46] FUDO

We need to strengthen our relationships.

[06:49] FUDO

It'll affect our performances.

[06:54] ALL

One dish per person?

[06:56] SEKIMURA

Yeah, it's standard for house parties.

[06:59] TSUBASA

Good idea. I hope everyone
will be able to bring something.

[07:03] MASUNAGA

That's pretty tough.

[07:05] NOME

Can't we just get it catered?

[07:08] TSUBASA

I'll arrange that, too.

[07:10] TSUBASA

But since you'll all be
at this welcoming party,

[07:14] TSUBASA

I think it would be best
if we worked together

[07:17] TSUBASA

to do something to strengthen our teamwork.

[07:21] MASUNAGA

I think it's a good idea.

[07:27] TSUBASA

Lucas, open the door.

[07:29] LUCAS

See you later.

[07:35] SEKIMURA

Can any of us cook?

[07:38] ONZAI

Japanese, Western, Chinese. Any requests?

[07:41] NOME

How dependable.

[07:42] OSARI

I see an opening!

[07:44] NOME

You underestimate me.

[07:46] OSARI

Shall we battle?

[07:48] NOME

Bring it on.

[07:51] MASUNAGA

I burned them.

[07:54] KOREKUNI

Kazu, you're surprisingly inept.

[07:57] MASUNAGA

I only offered to help.

[08:00] KOREKUNI

And lollipops to top it off.

[08:01] ---

Swoop.

[08:03] ASHU

It's so good.

[08:05] KOREKUNI

Yuta, don't!

[08:08] KOREKUNI

Wait!

[08:11] KOREKUNI

Yuta!

[08:17] SEKIMURA

Are you okay?

[08:19] LUCAS

Be gentle.

[08:21] SEKIMURA

You're okay now.

[08:23] BOTH

Sorry.

[08:23] BOTH

Sorry.

[08:28] ASHU

What are you doing?

[08:30] SEKIMURA

It's a drawing app. It's pretty easy to use.

[08:34] ASHU

That looks fun. Let me try.

[08:37] SEKIMURA

Here you go.

[08:38] ASHU

Thanks.

[08:44] KANESHIRO

You draw like a child.

[08:46] AIZOME

What's that? A monster?

[08:48] ASHU

No! It's Tsubasa-chan and some flowers.

[08:51] KANESHIRO

You...

[08:52] SEKIMURA

Let's keep this between us.

[08:57] MASUNAGA

What an interesting drawing.

[08:58] SEKIMURA

I know, Leader! Let's have
our leader draw something.

[09:02] MASUNAGA

But I need to help in the kitchen.

[09:04] SEKIMURA

It's okay. Just a little. Go on.

[09:07] MASUNAGA

Uh... in that case...

[09:11] ASHU

Massu, what is this?

[09:14] KANESHIRO

Is it Sumisora again?

[09:15] MASUNAGA

Uh, Mamirin...

[09:18] SEKIMURA

Leader, not even you can get away with that!

[09:22] SEKIMURA

Listen closely! Mamirin's
most important quality is...

[09:29] SEKIMURA

Undoubtedly, these twin tails!

[09:32] ASHU

Huh? The drawing moved.

[09:34] SEKIMURA

That's right. This can even
animate your drawings.

[09:39] SEKIMURA

See?

[09:41] SEKIMURA

Lucas, could you add some appropriate music?

[09:45] LUCAS

Adding some appropriate music.

[09:49] ASHU

Lucas, did you make these party poppers?

[09:52] LUCAS

Yes.

[09:53] ASHU

Amazing!

[09:54] SEKIMURA

He's connected to all our electronics through the Wi-Fi.

[10:05] OSARI

Lucas, I'm sorry!

[10:07] LUCAS

Be gentle.

[10:08] NOME

Let's clean this before Onzai notices...

[10:14] TSUBASA

Coming.

[10:17] HARUHI

Excuse the intrusion.

[10:19] YUZUKI

Thanks for inviting us over.

[10:22] MASUNAGA

Th-That's a rather large rice ball.

[10:25] SHINGARI

Excuse me.

[10:26] FUDO

It's good.

SIGN Welcome KILLER KING

SIGN Welcome

[10:40] FUDO

How extravagant.

[10:43] HARUHI

This looks delicious. Onzai-kun, you'll make a great wife someday.

[10:47] ONZAI

I'm a man.

SIGN Welcome

[10:52] OSARI

Happy New Year!

[10:54] ONZAI

This isn't a New Year's party.

[10:58] OSARI

I promise I'll write you.

[10:59] ONZAI

Or a farewell party.

[11:04] MAMIRIN

It's your welcoming party.

[11:05] MAMIRIN

Members of KILLER KiNG, miracle
rin-rin ru-ru rin-rin.

[11:09] MAMIRIN

Welcome to B-Pro.

[11:15] MASUNAGA

It even speaks?

[11:17] SEKIMURA

With the right software.

[11:19] MASUNAGA

How convenient.

[11:29] BOTH

Wh-What's going on?

[11:39] KITAKADO

The North Star, the eternal center that's
always in the middle of all constellations.

[11:45] KITAKADO

Aldebaran, which brings good luck.

[11:48] KITAKADO

Capella, full of confidence.

[11:51] KITAKADO

The stoic Pollux.

[11:54] KITAKADO

Choose your favorite.

There's an infinite number of stars.

[11:59] BOTH

Um...

[12:04] YUZUKI

That one.

[12:08] KITAKADO

Sirius, the brightest king in the heavens.

[12:16] KITAKADO

Just like our future.

[12:26] KITAKADO

Welcome to B-Project.

[12:28] KOREKUNI

Listen.

[12:29] KOREKUNI

There isn't a guy alive who enjoys that.

[12:39] SEKIMURA

Okay, after that heavy experience...

[12:42] KOREKUNI

It's time to enjoy a light
Japanese historical drama.

[12:54] OSARI

Are you Ogawara Sakon?

[12:57] NOME

I am.

[12:59] OSARI

Your life is mine!

[13:02] NOME

Such ignorant blades
are born from evil thoughts.

[13:06] NOME

Identify yourself.

[13:07] OSARI

I have no name to give to those
who will shortly be dead.

[13:19] FUDO

Body drop!

[13:27] FUDO

I am obligated to assist you.

[13:30] SEKIMURA

What?!

[13:31] HARUHI

What are you doing?

[13:31] OSARI

Akanecchi?

[13:34] ONZAI

Are you okay, Lucas?

[13:36] ONZAI

Can you turn on the lights?

[13:39] ASHU

Akanechin, that's judo.

This is sword fighting.

[13:43] FUDO

Sorry. I just can't sit still
while watching this kind of stuff.

[13:48] FUDO

Sorry, Hikaru.

[13:49] NOME

I was supposed to win in the end.

[13:52] KOREKUNI

You haven't changed since you were in Bambi.

[13:55] HARUHI

Tsubasa, thanks. This is really fun.

[13:58] TSUBASA

I'm glad.

[13:59] SHINGARI

So this is what everyone is normally like.

[14:03] KOREKUNI

45 reps for Yuto or 80 kilos for Tono?

[14:06] KOREKUNI

Who will win?

[14:10] ASHU

13, 14, 15...

[14:14] SHINGARI

Got it!

[14:16] TSUBASA

That's amazing.

[14:19] SEKIMURA

Next up...

[14:20] KOREKUNI

Four-handed piano.

[14:40] YUZUKI

Um... I have a magic trick.

[14:47] YUZUKI

Tsubasa-san, pick a card.

[14:50] TSUBASA

Okay.

[14:54] YUZUKI

Remember your card.

[15:05] YUZUKI

Now shuffle the deck.

[15:07] TSUBASA

Are you sure?

[15:09] YUZUKI

Go ahead.

[15:09] YUZUKI

The rest of you can shuffle it, as well.

[15:13] NOME

Okay.

[15:23] YUZUKI

Are you finished? In that case...

[15:28] YUZUKI

Your card will leap into my hand,
so I'll know right away which is yours.

[15:34] ALL

What?

[15:43] YUZUKI

I've got it. Tsubasa-san, you drew...

[15:47] LUCAS

The queen of spades.

[16:03] KOREKUNI

Why did Lucas say that?

[16:05] HARUHI

Lucas, apologize. Yuzuki
spent three days practicing.

[16:10] YUZUKI

It's okay, Haru.

[16:11] TSUBASA

B-But you're right. It is the card I drew.

[16:15] MASUNAGA

Yeah.

[16:16] KITAKADO

You're right.

[16:19] YUZUKI

Thank you.

[16:23] SEKIMURA

Is it a delivery?

[16:26] ONZAI

Yes?

[16:27] DELIVERY

Good evening. I'm from Kaminosushi.

[16:29] DELIVERY

Your sushi is here.

Fifteen orders of the super deluxe set.

[16:34] ONZAI

Super deluxe sushi? We didn't order that.

[16:37] DELIVERY

Uh, it's from Daikoku-sama.

[16:42] ONZAI

I'll open the door.

[16:43] ONZAI

Lucas, open the door.

[16:48] ONZAI

Lucas? Open the door.

[16:51] LUCAS

Fwoosh.

[16:52] KITAKADO

What's wrong, Lucas?

[16:56] OSARI

Lucas! What's wrong, Lucas?

[17:01] ONZAI

He's delicate. You have to be polite.

[17:03] ONZAI

Lucas? Lucas?

[17:05] DELIVERY

I have another delivery to make.

[17:07] DELIVERY

I'll leave them here. I've already been paid.

[17:10] DELIVERY

Good night, and thank you.

[17:13] ONZAI

Wait.

[17:17] NOME

The door won't open.

[17:18] SHINGARI

No way.

[17:20] ASHU

We don't get to eat the sushi?

[17:21] FUDO

But it's super deluxe.

[17:24] ONZAI

Lucas isn't responding to the settings screen on my phone, either.

[17:28] SEKIMURA

He seems to be dead.

[17:33] KOREKUNI

It's not getting any power.

[17:35] KANESHIRO

Why so suddenly?

[17:37] KANESHIRO

This one is set too hot.

[17:39] ASHU

Momochin's cooking is going to waste.

[17:45] YUZUKI

The windows aren't opening, either.

[17:53] SEKIMURA

The TV is out of control.

[17:55] OSARI

This is that horror game we played the other day.

[17:59] SEKIMURA

What? Episode 73?

[18:02] SEKIMURA

This is the rarest of episodes,

[18:04] SEKIMURA

thought to be lost when a typhoon hit just before it aired,

[18:07] SEKIMURA

never before seen by anyone.

[18:10] SEKIMURA

But how?

[18:11] TV

I... I...

[18:18] SEKIMURA

Mamirin!

[18:19] HARUHI

Huh?

[18:19] TV

Yesterday I went to the amusement park and visited a haunted house.

[18:20] ASHU

What's happening?

[18:22] OSARI

What's going on?

[18:40] KANESHIRO

It won't turn off.

[18:42] TSUBASA

I-It's okay, everyone.

[18:44] TSUBASA

I'll contact the lobby and ask for help.

[18:49] TSUBASA

No one's answering.

[18:51] SEKIMURA

No one?

[18:59] FUDO

Hey, isn't it hot in here?

[19:01] SHINGARI

Now that you mention it...

[19:02] AIZOME

It's pretty stuffy.

[19:05] ASHU

The heater's on!

[19:08] KOREKUNI

The temperature keeps rising.

[19:11] OSARI

Lucas, do something.

[19:15] LUCAS

Wh-Wh-Wha... What?

[19:19] OSARI

Don't "what" me!

[19:20] OSARI

Why are you acting like a foreigner all of a sudden?

[19:22] KITAKADO

What's going on?

[19:27] AIZOME

What's the temperature right now?

[19:28] MASUNAGA

Room temperature 34 degrees, humidity 75%.

SIGN Yikes

[19:36] YUZUKI

So hot.

[19:37] SHINGARI

What should we do?

[19:39] FUDO

We can pretend that
we're at a tropical resort.

[19:42] SHINGARI

With this music?

[19:44] HARUHI

I can't handle this.

[19:45] NOME

By the way, Haruhi,
you haven't performed a trick yet.

[19:50] HARUHI

What? Is this the right time for that?

[19:53] NOME

It might distract everyone a little bit.

[19:58] HARUHI

Is there something I can do?

[20:02] ASHU

What's wrong, Ken-Ken?

[20:04] AIZOME

I'm locked in a room full of men.
I can't handle it.

[20:08] FUDO

A woman's coming out of the TV.

[20:14] ASHU

Gochin, it's okay!

[20:16] AIZOME

I can't take it anymore.

[20:18] ASHU

Ken-Ken!

[20:19] SEKIMURA

THRIVE has been screaming
their heads off by themselves.

[20:26] TSUBASA

Lucas-san, at least lower
the room temperature.

[20:30] ONZAI

There, there. That's a good boy.

[20:35] TSUBASA

Lucas-san.

[20:37] HARUHI

Lucas.

[20:39] YUZUKI

Lucas, you're so cool.

[20:41] SEKIMURA

Your simple form is
so stylish and cutting-edge!

[20:45] HARUHI

Say something, Lucas.

[20:50] KITAKADO

Is he in a bad mood?

[20:57] HARUHI

I've had enough! I wanna go home!

[21:01] HARUHI

I wanna go home!

[21:02] YUZUKI

Haru, calm down.

[21:04] HARUHI

I wanna go home!

[21:06] HARUHI

For God's sake, I wanna go home!

[21:07] YUZUKI

Calm down, Harupyon.

[21:10] OSARI

Do something, Lucas.

[21:11] HARUHI

Cool it down right now!

[21:15] LUCAS

Yes, I will.

[21:28] HARUHI

So cool.

[21:32] ASHU

The AC is on.

[21:38] ONZAI

Oh, his language was set to English.

[23:13] HARUHI

Onzai-kun, please send Lucas in for repairs.

[23:17] ONZAI

We won't be seeing each other for a while.

[23:19] HARUHI

Huh? Masunaga-san and Goshi-kun,
did you guys perform anything?

[23:23] KANESHIRO

What?

[23:24] MASUNAGA

Our welcoming party turned
into a summer evening party.

[23:29] YUZUKI

Yeah.

[23:31] TSUBASA

But in some ways, you were
all unified in thought.

[23:36] SHINGARI

Yeah, the thought of unbearable heat.

[23:55] KANESHIRO

You...

[23:56] KANESHIRO

I thought I told you to stop taking pictures!

Revision #1

Created 2026-01-04 21:04:10 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 21:04:10 UTC by whimsee